А.Н.Мифтахова, В.Н.Яппарова
Казанский (Приволжский) федеральный университет

Современные электронные образовательные ресурсы для обучения русскому языку как иностранному детей

русский язык как иностранный, Интернет, электронный ресурс, билингвы

Современная ситуация обучения русскому языку как иностранному предполагает внедрение новых информационных технологий в образовательный процесс. Использование Интернета в процессе обучения языку становится все более популярной и положительной тенденцией, так как позволяет не только разнообразить традиционный учебный процесс, но и стимулировать желание учиться, развить индивидуальную активность.

В настоящее время в Интернете существует большое количество электронных ресурсов, специализирующихся на обучении иностранным языкам, в том числе русскому языку как иностранному.

В ходе исследования, осуществляемого в рамках проекта под названием «Живые сказки», реализуемого согласно федеральной целевой программе «Русский язык 2016-2020», нами были выбраны и проанализированы современные электронные ресурсы, которые могут быть использованы при обучении русскому языку как иностранному детей, проживающих в полилингвальной и поликультурной среде, в том числе за пределами Российской Федерации.

Проживающие за рубежом дети-билингвы нередко оказываются вне русскоязычного образовательного пространства и лишены возможности изучать родной язык наравне с другими детьми соотечественников или получать образование на русском языке. В связи с этим интернет-ресурсы, направленные на обучение русскому языку как неродному или иностранному, в настоящее время приобретают все большую популярность.

Материалом исследования стал 21 российский и зарубежный онлайн-ресурс, содержащий платный и бесплатный контент для изучения иностранных языков, в том числе и русского языка.

Все анализируемые интернет-ресурсы можно классифицировать согласно следующим показателям:

1) по целевой аудитории: ***сайты для детей*** – сайты «Уря!ру: Учим Русский язык», «Bilingual-online», «Русский язык для наших детей», «Не забудем русский язык. Русский язык за рубежом», «Assagames», «Petralingua», «littlepim», «Dino Lingo», «Hello World: World Languages for Children»; ***сайты для родителей и педагогов*** – «ISLCOLLECTIVE», «Учим иностранные языки: онлайн-каталог учебных материалов», «learn Russian language», «learn Russian step by step», «conjugate Russian verbs», «learn Russian.rt.», «master Russian», «linguist»; ***сайты для разных возрастных групп***- «Twirpix», «ISLCOLLECTIVE», «Russian for free»;

2) по цели ресурса: ***обучение русскому языку как иностранному*** - «Уря!ру: Учим Русский язык», «Русский язык для наших детей», «Russisch-fuer-kinder», «ISLCOLLECTIVE», «Учим иностранные языки: онлайн-каталог учебных материалов», «learn Russian language», «learn Russian step by step», «conjugate Russian verbs», «Assagames», «Petralingua», «Russian for free», «littlepim», «learn Russian. rt.», «Dino Lingo»; ***обучение методике преподавания РКИ и предоставление методической литературы*** - «Twirpix», «Bilingual-online», «Не забудем русский язык. Русский язык за рубежом», «masterrussian»;

3) по стоимости обучения: ***бесплатные*** – «Уря!ру: Учим Русский язык», «Bilingual-online», «Русский язык для наших детей», «Не забудем русский язык. Русский

язык за рубежом», «Russisch-fuer-kinder», «ISLCOLLECTIVE», «Учим иностранные языки: онлайн-каталог учебных материалов», «learn Russian language», «learn Russian step by step», «conjugate Russian verbs», «Assagames», «Russian for free», «learn Russian. rt.», «Hello World: World Languages for Children», «master Russian», «linguist»; ***платные*** - «Twirpix», «Petralingua», «littlepim», «Dino Lingo», «a-distanceschool»;

4) по языку интернет-ресурса: ***сайты на русском языке*** – «Уря!ру: Учим Русский язык», «Twirpix»; «Bilingual-online», «Русский язык для наших детей», «Не забудем русский язык. Русский язык за рубежом», «russisch-fuer-kinder», «ISLCOLLECTIVE», «Учим иностранные языки: онлайн-каталог учебных материалов», «Assagames», «Petralingua», «masterrussian», «lingust», «a-distanceschool»; ***сайты на иностранных языках:*** «learn Russian language», «conjugate Russian verbs», «littlepim», «learn Russian. rt.», «Hello World: World Languages for Children»; «Russisch-fuer-kinder», «learn Russian step by step».

Несомненным достоинством сайтов, ориентированных на обучение детей-билингвов, является то, что большинство заданий представлено в игровой форме, что способствует привлечению внимания ребенка и помогает заинтересовать его изучением русскому языку. Самой младшей возрастной группой, на которую ориентированы преимущественно все сайты, являются пятилетние дошкольники. На некоторых сайтах задания распределяются в соответствии с возрастом обучающихся, однако не всегда акцентируется внимание на возрастных и психологических особенностях детей.

Основным принципом подачи материалов на исследуемых сайтах является принцип наглядности (например, при введении новой лексики активно используются иллюстрации и презентации), а также широко применяется аудиовизуальный метод подачи нового материала (широкое использование аудиовизуальных средств обучения, в частности, аутентичных мультфильмов).

Новая лексика отрабатывается на лексических играх, заданиях на нахождение соответствий между словом и картинкой, в диалогах.

Главная цель большинства ресурсов состоит в формировании основных грамматических навыков, навыков чтения, аудирования и письма. Грамматический материал подается в основном в виде таблиц, схем, отрабатывается на упражнениях для самоконтроля либо не подразумевают последующего контроля, если это не онлайн-уроки.

Обучение чтению происходит только в онлайн-режиме. Каждый сайт содержит рассказы, стихи, сказки, диалоги, которые можно читать. Однако, сайты не предполагают последовательное методическое обучение данному навыку. Задания на чтение уже предполагают, что ребенок владеет элементарными навыками чтения. И обязательно предполагают контроль со стороны взрослого: одного из родителей или педагогов.

Для развития аудитивных навыков детям предлагаются аутентичные мультфильмы, песни, озвученные диалоги, однако, контролировать степень понимания данных аудиоматериалов, их культурную и эмоциональную составляющую не представляется возможным.

Обучение письму происходит пассивным способом: обучающимся предлагается повторить написанное, заполнить пробелы и пропуски в упражнениях.

Все сайты содержат стандартный набор заданий, который, по мнению создателей, привлекает внимание детской аудитории: различные игры, предназначенные для детей, которые умеют или не умеют читать; стихи; адаптированные или аутентичные рассказы, аутентичные мультфильмы, рабочие листы с картинками, загадки, аутентичные песни на русском языке, пословицы, поговорки, аудио-книги.

Сайты, рассчитанные на родителей и педагогов, содержат материалы для обучения русскому языку как иностранному детей определенного возраста. Они обладают комплексом преимуществ: родители и педагоги могут скачать необходимый материал (рабочие листы, книги, учебно-методические пособия, тексты заданий, упражнений), использовать в процессе обучения наглядные материалы, готовые ме-

тодические разработки, разработанные тематические уроки, тесты, которые позволят определить уровень языковой подготовки. Однако при отсутствии у родителей элементарных педагогических навыков процесс обучения может быть затруднен. Подобные сайты имеют свои форумы, где родители могут поделиться опытом, задать вопросы, а также найти дополнительные полезные ресурсы (сайты для мам и пап, о детях и не только). Родители и педагоги могут найти полезную информацию: адреса и телефоны русских школ, студий, детских центров, а также логопедов, преподавателей русского языка, психологов и других специалистов, работающих с детьми.

Зарубежные сайты ориентированы на иноязычных пользователей, поэтому материал сайтов может быть на английском, немецком, французском, испанском и др. языках. Такие сайты имеют сложную разветвленную структуру, что затрудняет навигацию. При наличии огромного количества разнообразного материала, минусом является отсутствие четкого разделения на уроки, нет методики подачи данного материала, не предусмотрены принципы отработки и контроля. Обычно бесплатные зарубежные сайты не предназначены для детей, которые не умеют читать.

Положительная черта зарубежных сайтов заключается в том, что они способствуют естественному (натуральному) усвоению языка (первый этап – как и в усвоении родного языка – аудирование). Ведущий метод при обучении на таких сайтах - метод полного погружения, заключающийся в том, что на протяжении всего курса учитель и ученики говорят только на изучаемом языке, не пользуясь ни родным языком учеников, ни каким-либо языком-посредником. Все обучение идет через игру; ключевая лексика повторяется в разных контекстах и через увеличивающиеся интервалы; учитывается тот факт, что дети способны удерживать внимание лишь на короткий промежуток времени; задания построены так, что они привлекательны для детей с разным типом восприятия (как для визуалов, так и для аудиалов и кинестетиков); озвучивают сайт дети и взрослые (носители языка); интерфейс сайтов понятный, привлекательный (красочный), сочетает 3d и 2D анимацию; герои импонируют детскому сознанию, вызывают интерес; учитывается тот факт, что для детского мышления характерно приписывание неодушевленным предметам моральных чувств, переживаний, т.е. склонность детей оценивать неживые объекты (например, куклы) как живые (термин Ж.Пиаже «анимизм»). Всё это в целом создает позитивную образовательную среду.

Подводя итог обзору обучающих сайтов, можно сказать, что в современном интернет-пространстве существует множество интерактивных ресурсов для обучения иностранным языкам. Сайты, ориентированные на детскую аудиторию, рассчитаны на групповое обучение и содержат преимущественно стандартные материалы. Практически отсутствуют ресурсы для детей младшего дошкольного возраста (от 0 до 5 лет). Изучаемые ресурсы не включают материалы с социокультурным компонентом, который необходим для лучшего понимания изучаемого языка. При наличии методических рекомендаций зачастую отсутствуют четкие критерии оценки качества обучения, нет системы контроля выполнения заданий и системы поощрения.

Несмотря на все вышесказанное, онлайн-образование пользуется большой популярностью и востребовано в различных возрастных группах, поскольку развитие современных технологий и насыщение рынка различными гаджетами дает возможность заниматься в любом удобном месте и в любое время из любой точки земного шара.

Литература

Barker J. The Learning Impact of a Virtual Learning Environment: Students' views / J.Barker, P.Gossman // Teacher Education Advancement Network Journal. – 2013.– Vol. 5 (2). – P. 19-38.